

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 2 (1975)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## 53° Congreso de los Suizos del extranjero Basilea, 29 al 31 de agosto de 1975

Este año los Suizos del extranjero se reunirán, para su encuentro anual, en Basilea. Esta gran ciudad industrial y comercial tuvo siempre un papel importante en la Organización de los Suizos del extranjero y, con su rica tradición cultural, será el marco apropiado para el 53° Congreso, cuyo tema será: "Los Suizos del extranjero embajadores de la cultura".

Esperamos poder saludar nuevamente este año un gran número de compatriotas del extranjero y estamos seguros, desde ya, que no lamentarán su estadía en Basilea.

Se puede solicitar información detallada sobre el programa, posibilidades de alojamiento, to, etc. mediante el cupón al pie. Nuestra dirección es: Secretariado de los Suizos del extranjero de la NSH, Alpenstrasse 26, Postfach, CH-3000 Berna 16, Suiza.



### Aviso

La **asamblea general anual del Fondo de solidaridad** de los Suizos del extranjero tendrá lugar el **29 de agosto de 1975 en Basilea**, dentro del marco de las jornadas de los Suizos del extranjero.

#### 53. Auslandschweizertagung 1975 in Basel 53° Congreso de los Suizos del extranjero en Basilea

Ich interessiere mich für die Tagung und bitte um Zustellung des Programms und der Anmeldeformulare.

Me intereso por el Congreso y solicito envío del programa y del formulario de inscripción.

Bitte in Blockschrift / Por favor en caracteres de imprenta

\_\_\_\_\_  
Name und Vorname / Apellido y nombre

\_\_\_\_\_  
Adresse / Dirección

\_\_\_\_\_  
Land / País

\_\_\_\_\_  
Datum / Fecha

\_\_\_\_\_  
Unterschrift / Firma

## El Fondo de solidaridad de los Suizos del extranjero

le ofrece

### un ramillete de proverbios:

Tiempo, viento, mujer y fortuna, cambian como la luna.

Temps, vent, femme et fortune se changent comme lune.

Glück und Glas, wie leicht bricht das.

Il mondo è fatto a scarpette: chi se le cava e chi se le mette.

Il mund ei sco ina scala: igl in va ensi, igl auter va engiu.

¿Y qué se dice por sus lados?

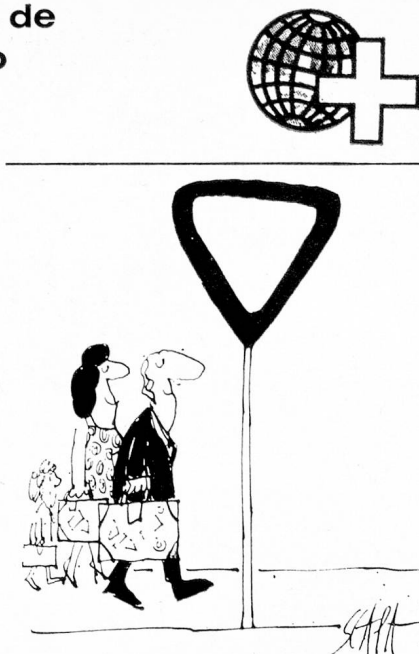
Agradecemos mucho a todos los que, en respuesta a nuestra invitación del número de octubre 1974, nos han enviado diversos proverbios interesantes y divertidos. Si continúan así, podremos publicar próximamente un ramillete de proverbios reunidos por nuestros lectores.

## Estudios superiores: instituciones, cursos, diplomas

### Posibilidades especiales de estudio

Apenas veinte años atrás la posibilidad que tenía un niño que cursaba los primeros años escolares, de seguir en el futuro estudios superiores, dependía evidentemente de sus capacidades, pero quizás más todavía de la posición social y económica de su familia.

En nuestra sociedad móvil, las oportunidades y facilidades de formación han quedado ahora abiertas hasta la edad adulta. También en Suiza existen hoy, junto a los colegios cantonales, de las escuelas normales y de los internados tradicionales, un gran número de institutos privados de formación y enseñanza que brindan a las personas deseadas de progresar la oportuni-



Prioridad al Fondo de solidaridad.

Dirección:

Fondo de solidaridad de los Suizos del extranjero,  
Gutenbergstrasse 6,  
CH-3011 Berna, Suiza

dad de proseguir estudios mediante cursos nocturnos o por correspondencia. Pueden de tal modo, sin abandonar su trabajo, prepararse para el bachillerato federal, para recibir su título de maestro cantonal, el diploma de comercio, o diplomas en diversas especialidades. Los exámenes se rinden todos los años en primavera y en otoño y en el caso del bachillerato federal



en las principales ciudades de Suiza.

### Enseñanza programada

Para los suizos del extranjero existe como medio interesante de preparación para esos exámenes, la *enseñanza programada* que fue concebida hace unos 50 años atrás en los Estados Unidos (Skinner, Crowder, etc.) y que posteriormente —también en Europa— influyó fecundamente en las investigaciones pedagógicas y psicológicas. En los institutos suizos de enseñanza programada existe la posibilidad de prepararse para todos los exámenes arriba mencionados. La ventaja de este sistema de enseñanza es que el alumno recibe, por decirlo así, junto con el material de estudio también al profesor. Este método obliga al alumno a trabajar en forma lógica, respondiendo a las preguntas que se formulan por escrito. La corrección de los deberes lo hace el propio interesado cotejando sus soluciones con las soluciones que vienen encubiertas en una hoja especial de examen. Con esto se estimula al alumno a la propia emulación, incitándolo a hallar en cada tema propuesto la solución perfecta.

### Continuación del estudio en Suiza

Quien como suizo del extranjero posee un certificado de bachiller no reconocido por las autoridades de la Confederación, y quisiera *proseguir estudios en una Universidad suiza*, debe rendir *exámenes complementarios de admisión* en diversas materias, tales como historia, instrucción cívica, etc. La enseñanza programada permite a los interesados prepararse en las distintas materias para rendir los correspondientes exámenes que se le exigen para obtener la equivalencia de su título de bachiller. También existen cursos programados para obtener otros diplomas de nivel secundario: comercio, ingresos, etc. El que desee prepararse directamente

para el bachillerato federal puede hacerlo por ese medio, en la plena confianza de que el nivel de estudios está asegurado plenamente. El título del bachillerato federal suizo permite, sin más, el ingreso a cualquier universidad alemana, americana,

francesa, etc. sin examen de ingreso.

#### *Escuelas normales de verano*

Existe también la posibilidad de asistir (en el marco de los campamentos de vacaciones) a clases preparatorias para los exa-

menes del magisterio. Estos seminarios son organizados por el Instituto de enseñanza programada de Lucerna.

Para los que desean aprender idiomas hay seminarios intensivos y de conversación, similares, en Londres, París y Roma, en condiciones ventajosas.

## Preguntas acerca del SVS/SI y el seguro por enfermedad

*4. Una antigua suiza del extranjero estima que, en vista de la situación precaria de muchos suizos del extranjero, el SVS debería ser declarado obligatorio para todos.*

En el extranjero solamente puede tomarse en consideración el seguro facultativo. Suiza no puede obligar compulsivamente a ningún suizo residente fuera de sus fronteras a que ingrese al seguro suizo.

*1. ¿Existen cajas de asistencia médica suizas, en el exterior?*

No existen cajas de asistencia médica reconocidas, fuera del territorio nacional. El artículo 3, inciso I, de la ley del 13 de junio de 1911 sobre el seguro por enfermedad y accidentes (KUVG) establece que "las cajas deben tener su asiento en Suiza".

## Acontecimientos Suizos en retrospectiva

### 8 de enero

Ha trascendido que los precios del pan negro y del semi-blanco, serán aumentados en 25 cts. a partir del 1º de febrero.

### 10 de enero

Después de la negativa popular del 8 de diciembre ppdo. de aceptar un aumento de impuestos, el Consejo federal se ve obligado a tomar para 1975 medidas masivas a fin de mejorar las finanzas federales y lograr una disminución de los gastos públicos, del tenor de los 1.238 millones de francos. En consecuencia se reducirán las subvenciones, los gastos militares y las contribuciones federales al SVS.

### 12 de enero

El Jefe del Departamento de finanzas, Consejero federal Georges-André Chevallaz, el presidente del directorio del Banco nacional Suizo, señor F. Leutwiler, así como el director general del Banco nacional Suizo, señor Alexandre Hay, viajaron a los Estados Unidos a fin de

asistir a la primera reunión del año del "Grupo de los diez". Este grupo ha sido encargado de examinar durante dos días las cuestiones pertinentes a la inversión de los petrodólares.

### 16 de enero

En Zürich es suspendido de sus funciones el médico-jefe de la clínica médica del Hospital Triemli. Se lo acusa de haber privado de alimentación a los enfermos crónicos incurables, administrándoles únicamente agua.

### 22 de enero

La evolución del mercado cambiario se caracteriza por una nueva alza del franco suizo, particularmente frente al dólar. De acuerdo con el Banco nacional, el Consejo federal intensifica por tal motivo las medidas para salvaguardar la moneda suiza.

### 25 / 26 de enero

"Grand Passage" la tienda más grande de Ginebra es presa de las llamas en el curso de la noche. Es este el mayor incendio que ha conocido la ciudad desde hace 30 años. ▼

